

- 22. Sonntag im Jahreskreis (A) الأحد الثاني و العشرون من الدورة السنوية

03. September

---

## **Evangelium Mt 16, 21-27**

**+ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus**

**In jenen Tagen**

**21** begann Jesus, seinen Jüngern zu erklären, er müsse nach Jerusalem gehen und von den Ältesten, den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten vieles erleiden; er werde getötet werden, aber am dritten Tag werde er auferstehen.

**22** Da nahm ihn Petrus beiseite und machte ihm Vorwürfe; er sagte: Das soll Gott verhüten, Herr! Das darf nicht geschehen!

**23** Jesus aber wandte sich um und sagte zu Petrus: Weg mit dir, Satan, geh mir aus den Augen! Du willst mich zu Fall bringen; denn du hast nicht das im Sinn, was Gott will, sondern was die Menschen wollen.

**24** Darauf sagte Jesus zu seinen Jüngern: Wer mein Jünger sein will, der verleugne sich selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach.

**25** Denn wer sein Leben retten will, wird es verlieren; wer aber sein Leben um meinetwillen verliert, wird es gewinnen.

**26** Was nützt es einem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt, dabei aber sein Leben einbüßt? Um welchen Preis kann ein Mensch sein Leben zurückkaufen?

**27** Der Menschensohn wird mit seinen Engeln in der Hoheit seines Vaters kommen und jedem Menschen vergelten, wie es seine Taten verdienen.

## انجيل القديس متى 16، 21-27

مت-16-21: ومُنذِرُ شَرَعِ يَسُوعُ يُبَيِّنُ لِتَلَامِيذِهِ أَنَّهُ يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَمْضِيَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَيَتَعَذَّبَ كَثِيرًا مِنْ قِبَلِ الشُّيُوخِ، وَرُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ، وَالْكَتَبَةِ؛ وَأَنْ يُقْتَلَ، وَأَنْ يَقُومَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ.

مت-16-22: فَاجْتَذَبَهُ بُطْرُسُ إِلَيْهِ، وَطَفِقَ يَزْجُرُهُ، قَائِلًا: "مَعَاذَ اللَّهِ، يَا رَبِّ! لَا، لَنْ يَكُونَ ذَلِكَ الْبَيْتُ!"

مت-16-23: أَمَّا هُوَ فَالْتَفَتَ، وَقَالَ لِبُطْرُسَ: "إِذْهَبْ خَلْفِي، يَا شَيْطَانُ! إِنَّكَ لِي مَعْتَرَةٌ؛ لِأَنَّ أَفْكَارَكَ لَيْسَتْ أَفْكَارَ اللَّهِ، بَلْ أَفْكَارُ النَّاسِ."

الشروط لاتباع يسوع

مت-16-24: حِينَئِذٍ قَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: "مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّبِعَنِي، فَلْيَكْفُرْ بِنَفْسِهِ، وَلْيَحْمِلْ صَلِيبَهُ، وَيَتَّبِعَنِي."

مت-16-25: مَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ أَضَاعَهَا، وَمَنْ أَضَاعَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي وَجَدَهَا.

مت-16-26: وَمَاذَا يَنْفَعُ الْإِنْسَانَ أَنْ يَرِبِحَ الْعَالَمَ كُلَّهُ، إِذَا خَسِرَ نَفْسَهُ؟ أَمْ مَاذَا يُعْطِي الْإِنْسَانُ فِدَاءً عَنْ نَفْسِهِ؟

مت-16-27: فَإِنَّ ابْنَ الْبَشَرِ سَوْفَ يَأْتِي فِي مَجْدِ أَبِيهِ، مَعَ مَلَائِكَتِهِ، وَعِنْدَئِذٍ ِ يُجَازِي كُلَّ أَحَدٍ بِحَسَبِ أَعْمَالِهِ.